Виктория, 50 лет

https://globerland.com/user/25585

Город проживания: Италия, Милан

Итальянский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Русский - родной

О себе

Профессиональный технический и присяжный переводчик из Санкт-Петербурга, постоянно проживающий в Милане с 2004 года. Высшие образования в области химии и менеджмента, курсы повышения квалификации переводчика, опыт работы в коммерческих фирмах Милана, Санкт-Петербурга и Москвы, многолетнее проживание на территории Италии, изучение национальных традиций, менталитета итальянцев и многое другое позволяет осуществлять мою деятельность качественно и профессионально.

МОИ ПРЕИМУЩЕСТВА

- - многолетняя переводческая деятельность в области производства и продаж,
- - постоянное повышение квалификации переводчика,
- - техническое и экономическое высшее образование, зарегистрирована при Торгово-промышленной палате г. Милана в качестве переводчика, частный предприниматель,
- - опыт работы в коммерческих организациях и при заводах России и Италии,
- - 15-летние проживание в Италии, знание менталитета и традиций,
- - тотальная пунктуальность и качество предоставляемого перевода,
- - тактика моего общения при переводе всегда отвечает интересам заказчика,
- - гарантия полной конфиденциальности,
- - я всегда на связи по телефону или электронной почте.

Не теряйте зря время, свяжитесь со мной, и мы найдем взаимовыгодное решение!

Услуги

Перевод устный (последовательный)

Перевод письменный

Удалённый перевод

Услуги агента

Подробное описание и стоимость услуг

Вас приветствует Виктория. Я- профессиональный технический и присяжный переводчик. Оказываю переводческие услуги на бизнес-переговорах, специализированных выставках, туристических шопингах на территории Милана и его пригородах. Осуществляю технические переводы, переводы и легализацию личных документов с итальянского на русский и с русского/украинского на итальянский язык.
Высшее образования в области химии и промышленного менеджмента, курсы повышения квалификации переводчика, опыт работы в коммерческих фирмах Милана, Санкт-Петербурга и Москвы, многолетнее проживание на территории Италии, изучение национальных традиций, менталитета итальянцев и многое другое позволяет осуществлять мою деятельность качественно и профессионально.

Перечень услуг в Италии: устный и письменный перевод любого характера, поиск производителей, дистанционный перевод, удаленный представитель на выставках, переговорах, приемке и отгрузке оборудования, перевод и заверение документов.

Расценки: устный перевод – 150 € (4 часа) , день - 200 €; письменный перевод - 15€ за страницу (1500 знаков с пробелами); удаленный представитель - 200€/день; перевод и заверение документов - от 70 €/заверенный документ

О сферах моей специализации свидетельствует далеко не полный список клиентов:

- Производство шин: лаборатория физики (тренинги технологов, 4 месяца) PIRELLI Tyre S.p.A.

- Фильтровальные нано-технологии: CRIBROL, GreenChemicals Italy S.r.l.

- Производство трубопров. арматуры: GALLI&CASSINA S.p.A., SA-VA S.r.l., Ital Best Valve S.r.l., OMB Valves S.p.A.

- Производство термоусадочного упаковочного оборудования: Minipack-Torre S.p.A., VIMACOR S.r.l., IMBALSTOCK S.r.l.

- Химические реагенты для нефтепер. промышленности: GreenItaly S.r.l.

- Лакокрасочная промышленность: штатный переводчик 2008-2009 ICSAM S.r.l, ALCEA S.r.l.

- Оборудование для преобразования биомасс в энергию: AMPERE S.p.A.

- Оборудование для обработки стальных конструкций: FICEP S.p.A.

- Оборудование для текстильной промышленности: FK Group S.r.l.

- Оборудование для шелкографии: SAATI S.r.l, CUGHERGLASS S.r.l.

- Оборудование для производства хлора и каустика: Thyssenkrupp Unde Clorine Engineers S.r.l.

- Оборудование для колбасных изделий: L.P.S. S.r.l.

- Станочное оборудование: COMEC ITALIA S.r.l., SCARIONI S.r.l. , SAIP surl

- Холодильное оборудование: DE RIGO REFRIGERATION S.r.l.

- Производство центробежных насосов для нефтеперераб. пром.: FINDER POMPE S.r.l.

- Производство плунжерных насосов для нефтеперераб. пром.: PERONI POMPE S.p.A.

- Производство роторных компрессоров: Ing. Enea Mattei S.p.A.

- Производство тубонаполняющего оборудования: CO.Ma.Di.S S.p.A.

- Производство светильников: RECCAGNI ANGELO & C S.p.A.

- Производство вендингово оборудование: Componenti Vending S.p.A.

- Производство проммиксеров для приготовления стир. порошков: OFFICINE SASPE S.r.l.

- Производство холодильного оборудования: CROCCO G. e C. s.a.s.

- Производство гашеной извести: La Banca della Calce S.r.l., Fornace Sberna S.r.l.

- Стеклоформовочное оборудование: Bottero S.p.A.

- Стоматология: PROFIMED S.r.l , CIMSystem S.r.l. (программ. обеспечение)

- Салон одежды/обуви: JOIE D'AMORE, BARONI S.p.A., CALCEVIVA, ANGELO NARDELLI

- Хиропрактика: centro medico UMA S.r.l. (лечение позвоночника)

- Поставка бананов: DOLE ITALIA S.p.A.

- Fashion неделя B2B для байеров Казахстана и итальянских брендов: ARA Congressi

- нотариальные конторы: перевод актов купли-продажи

Клиенты из России/Украины/Казахстана: Нова родина, ICS, FILU filter, Велеском, Энодо-мед, ЮТА, ТРИВЕС, Корпорация КРУГ, ИП Казанкин, Goldenpack, GrandImport, Имидж оптика, Linecool, Adagio, ИНТЕРТКАНЬ, Интера декогрупп, АльянсАгро, Научно-промышленная ассоциация арматуростроителей (НПАА), Споживач, Industrial Systems, адвокатское бюро "Система защиты" и др.

Переводческие агентства Италии, Германии и России: TM traduzioni, Kasakova traduzioni, International Service, Easy Service, Studio A.C.T, Studio Lucca Traduce, SC Translate, CENTRO STUDI ATENEO, Kompetenc Consulting, Lingohaus

и многие, многие другие клиенты с разных городов и стран.

Образование

ОБРАЗОВАНИЕ:

- Высшее техническое (инженер-химик-технолог), Технический университет, Санкт-Петербург.
- Высшее экономическое по специализации "Промышленный менеджмент", Балтийский государственный технический университет Военмех , Санкт-Петербург.

Опыт работы

с 2010 по настоящее время Технический переводчик, зарегистрированный в Торгово-промышленной палате Милана.

Предоставление переводческих услуг на тематических международных выставках, коммерческих переговорах, при установке оборудования частным лицам, агенствам и предприятиям.

с 2010 по 2015 Менеджер транспортной компании BEREZKA в Италии

Координатор перевозок Европа-Россия, переписка с поставщиками, курьерами и клиентами; обработка документации.

14.11.2011 – 22.11.2011,05.09.2012 –31.10.2012 Технический переводчик в лаб. физики PIRELLI TYRE S.p.A., Милан, Мировой лидер по производству шин

Устный перевод тренинга для российских специалистов

11.2008 – 09.2009 Технический переводчик (штатный), “ICSAM” S.r.l., Сенаго, Италия Производство лако-красочной продукции.

Письменные переводы технического описания продукции и спецификаций по технике безопасности, всей технической и коммерческой переписки, договоров и бизнес-плана. Устные переводы телефонных разговоров и деловых встреч.

01.2009 – 09.2009 Сотрудничество в качестве переводчика ,“ALCEA” S.r.l., Сенаго, Италия. Производство лако-красочной продукции.

Письменные переводы документации технической и коммерческой тематики. Устные переводы во время деловых встреч с русскими клиентами и партнерами.

11.2007 – 11.2008 Менеджер коммерческого отдела продаж, “IFD” S.r.l., Милан, Италия. Экспорт одежды итальянских брендов .

Работа с российскими клиентами по ведению их заказов, включая подготовку груза к отправке; коммерческая переписка с итальянскими фабриками, выставление российским клиентам счетов-фактур на оплату.

Дополнительно

- Наличие автомобиля

Перейти к профилю

https://globerland.com/user/25585